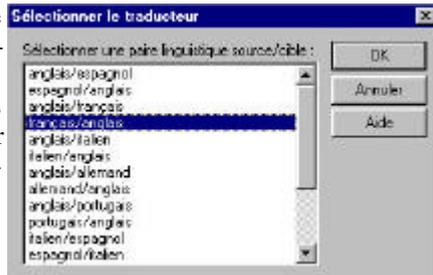


Comment traduire un texte en allemand, anglais ou encore en italien avec L&H Power Translator Pro 7

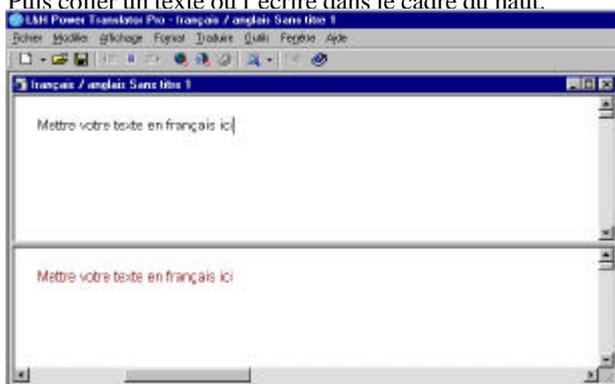
Après avoir double-cliqué sur l'icône, aller sur **Fichier** puis **Nouveau projet**.



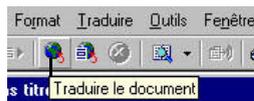
Puis choisir une source cible parmi les 18 choix. Ici, nous allons sélectionner Français, Anglais.



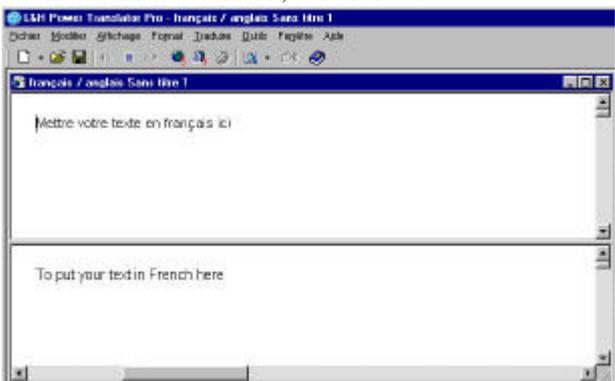
Puis coller un texte ou l'écrire dans le cadre du haut.



Dès que le texte est fini, cliquer sur le bouton « **Traduire le document** »



Votre document est traduit, voici le résultat :



Utiliser votre traduction dans un autre document par simple copier/coller ou tout simplement en faisant **Fichier** puis **Imprimer**.

Pour quitter faites **Fichier** puis **Quitter**.

Voici quelques conseils pour une traduction optimale

1. Evitez les expressions idiomatiques.

Si vous n'êtes pas sûr qu'une expression soit idiomatique, attachez-vous au sens littéral des mots. Si le sens littéral n'est pas clair, essayer d'exprimer la même idée d'une autre façon.

2. Utilisez la vérification orthographique et grammaticale avant de traduire.

Rédigez des phrases bien structurées, bien construites et vérifiez l'orthographe. Respectez les règles d'espacement et de ponctuation. (par exemple, utilisez les points d'interrogation pour les questions). Sinon, le programme ne parviendra pas à distinguer la limite entre chaque phrase ou ne reconnaîtra pas les mots dans le dictionnaire, ce qui pourra entraîner des erreurs de traduction.

3. Lorsque vous saisissez un texte écrit dans un registre de langue peu familier, tapez-le de la manière la plus rigoureuse possible.

Respectez particulièrement l'orthographe et la ponctuation.

4. Ecrivez clairement.

Plus l'information est énoncée clairement dans les phrases, meilleure est la qualité de la traduction.

5. Soyez concis.

Limitez-vous à des phrases de 15 à 20 mots. Evitez les constructions de phrases verbeuses et compliquées contenant plusieurs propositions subordonnées.

6. Ecrivez en français standard et formel.

En français formel, les relations grammaticales sont clairement exprimées : les sujets s'accordent aux verbes et les adjectifs se rapportent aux substantifs qu'ils modifient. Les mots inutiles sont réduits à un minimum. Une expression claire et formelle, plus facile à comprendre pour un lecteur, entraînera une traduction la plus compréhensible possible.

7. Ajoutez les accents appropriés.

A chaque fois que cela est possible, saisissez le texte accompagné de des accents appropriés.

8. N'omettez pas de mots.

N'omettez pas la négation complète en français

9. Servez-vous de contexte de la phrase.

10. Mettez à jour le dictionnaire.

L&H Power Translator Pro ne peut traduire que les mots inclus dans le dictionnaire. Un mot inconnu peut entraîner une erreur d'interprétation de toute la phrase.

Source : Conseil du logiciel